

FRAMEWORK DISTRIBUTORSHIP AGREEMENT
EXCLUSIVE DISTRIBUTION

FOR DISTRIBUTORS APPOINTED WITHIN EU

BETWEEN

KOMATSU EUROPE INTERNATIONAL NV, a corporation organised and existing under the laws of Belgium, with registered office at 1800 Vilvoorde, Belgium, Mechelsesteenweg 586, registered in Brussels under the number RPR/CER(0)404.968.268;

KOMATSU UK LIMITED, a corporation organised and existing under the laws of the United Kingdom, with registered office in Durham Road, Birtley, Chester-le-Street, Co Durham DH3 2QX, United Kingdom registered in the trade registry of England under the number 1948743;

KOMATSU UTILITY EUROPE SpA, a corporation organised and existing under the laws of Italy, with registered office at Via Bergoncino 28, Noventa Vicentina, Vicenza, Italy registered in Vicenza under the number V3847.

KOMATSU-HANOMAG GmbH, a corporation organised and existing under the laws of Germany, with registered office at Hanomagstrasse 9, 30449 Hannover, Federal Republic of Germany registered in Hannover under the number HRB 50893.

Hereafter jointly and / or individually referred to as "Company"

AND

AS BALTEM VILNIAUS FILIALAS, a corporation organized and existing under the laws of the Republic of Lithuania, with registered office at Jonazoliu g. 17-61, Vilnius, Lithuania, registered in Vilnius under the number 302524047.

Hereafter referred to as "Distributor"

The Company and the Distributor are hereinafter collectively referred to as the "parties".

DEFINITIONS

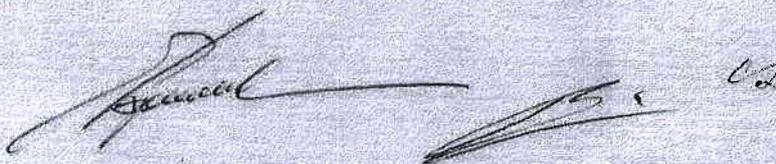
- 1.1. **Agreement** – means this agreement and its annexes between Distributor and Company.
- 1.2. **Conditions** – means the general conditions of the sale of Company in force at the time as listed in Annex A. However, the special conditions mentioned in this Agreement shall prevail over the general conditions listed in Annex A and / or any other conditions used by the Company. Any conditions used by the Distributor shall be excluded.
- 1.3. **Equipment** - means the new machines and attachments restrictively listed in Annex B, lawfully bearing the trade mark or name of Komatsu and supplied by or on behalf of



CS

Company for professional (commercial/industrial/civilian) use. Company may request at any time to replace or delete any item of Equipment provided that it so advises Distributor at least 60 calendar days in advance by registered mail specifying the reasons and the effective date.

- 1.4. Intangible Property - means any and all technologies (including but not limited to Via Komatsu, Shark, Webshark and Kird), procedures, processes, designs, inventions, discoveries, know-how and works of authorship, including without limitation documentation, and all (i) issued patents and applications therefore pending before any relevant authority worldwide, including any additions, continuations, continuations-in-part, divisions, reissues or extensions based thereon; (ii) trademarks and service marks; (iii) copyrights and other rights in works of authorship; (iv) trade secrets; (v) Confidential Information and any other Intangible Property Rights constituting, embodied in or pertaining thereto; and (vi) any and all rights associated with the marketing of the above described Intangible Property.
- 1.5. Intangible Property Rights - means all the rights in intangible property, as defined, registered or unregistered, which are directly or indirectly related to the sourcing, distribution or sale of Products, which are owned by or licensed to Company or which Company is otherwise entitled to dispose.
- 1.6. Komatsu - means Komatsu Limited a corporation organized and existing under the laws of Japan with registered office at nr. 3-6 Akasaka 2-Chome, Minato-Ku, Tokyo, Japan.
- 1.7. Komtrax - means a tracking system composed of hardware and software to be installed on Equipment for the collection, communication and monitoring of operating and system data via a satellite and through the internet.
- 1.8. Komtrax Services - means all available Komtrax applications and services.
- 1.9. Parts and / or (Reman) Components - means spare parts and / or (Reman) components which are to be installed in or upon Equipment and which are supplied by or on behalf of Company for professional (commercial/industrial/civilian) use.
- 1.10. Products - means Equipment, Komtrax, Parts and / or (Reman) Components.
- 1.11. Reman components - means the Komatsu components and spare parts - remanufactured to their original design standard which are to be installed in or upon Equipment so as to replace Parts and / or (Reman) Components and which are supplied by or on behalf of Company.
- 1.12. Subsidiary - means any company or other form of commercial legal entity in which a party to this Agreement or Komatsu has a controlling interest either directly or indirectly.
- 1.13. Territory - means the geographical area specified in Annex C. Company may request at any time to modify the area defined in Annex C provided that it so advises Distributor at least 60 calendar days in advance by registered mail specifying the reasons and the effective date of the change to be made to Annex C.



XIII ADVERTISING AND OTHER PROMOTIONAL ACTIVITIES

- 13.1 Company shall at all times remain responsible for advertising and other promotional activities at a European level and the Distributor shall remain responsible for advertising and other promotional activities in the Territory.
- 13.2 During the term of this Agreement and any extension thereof, the Distributor shall clearly indicate on its letter-head and in its publicity its own legal and trading name as well as that the Distributor is a Komatsu distributor. Distributor shall actively promote the sales of Products in the Territory by means of advertising and participation in fairs or exhibitions.
- 13.3 Generally, the costs of advertising and other promotional activities by the Distributor in the Territory shall be completely covered by the Distributor.
- 13.4 Further requirements and objectives in this respect are worked out in the Distributor Manual (section European Sales Promotion) enclosed in Annex D to this Agreement.
- 13.5 The actual implementation of advertising and other promotional activities by Distributor shall be subject to Company's prior written approval.
- 13.6 The Distributor shall not be authorized to prepare Product catalogues irrespective of the form or format used or desired.

XIV SERVICING PRODUCTS**14.1 *General service obligation***

Distributor shall inspect or shall cause his dealers to inspect Products before delivery to customers and shall give instructions to customers regarding proper operations and maintenance of Products. Distributor shall effect repairs to and the replacement of all faulty Products whether or not they were sold by the Distributor so as to satisfy the customers in all circumstances.

14.2 *Warranty service obligation*

- 14.2.1. Distributor undertakes not to grant and/or shall cause his dealers not to grant in the name and on behalf of the Company any warranty or undertaking whatsoever, including any warranty for defect or faulty design, materials, other than the warranty expressly granted by the Company to the Distributor.
- 14.2.2. Distributor will not and/or shall cause his dealers not to charge customers – whether or not they purchased Komatsu-branded Products from the Distributor or dealer – for work done in satisfaction of the Company's warranties within the European Union and EFTA. Company will reimburse Distributor for this work as described in the Distributor Manual (section European Service Policy and Procedure Manual) enclosed in Annex D to this Agreement.
- 14.2.3. Distributor shall visit and/or shall cause his dealers to visit customers periodically – as described in the Distributor Manual (section European Service Policy and



Procedure Manual) enclosed in Annex D to this Agreement - during the warranty period in order to inspect, perform maintenance activities and, if necessary, repair Products.

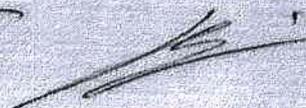
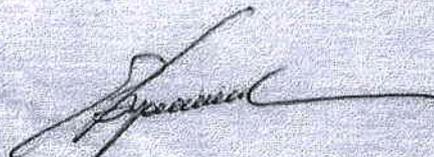
14.3 *Field or recall campaigns*

The Distributor shall promptly execute or shall cause his dealers to promptly execute field or recall campaigns when so instructed by Company.

XV

WARRANTY AND PAYMENT UNDER WARRANTY

- 15.1 Company warrants Products to be free from defects in material and workmanship under normal storage, use and maintenance for a period as provided below :
- 15.1.1 Company warrants Equipment after delivery to an initial client user for such period of months or for such number of hours of use as registered in the service meter of Equipment as provided below, whichever event shall occur first.
- 15.1.2 Equipment: twelve (12) months or one thousand five hundred (1.500) hours. However, the warranty period shall start automatically after twelve (12) months from the date of sales (invoice date) of Equipment to the Distributor, and this even if Equipment has not yet been delivered to an initial client user. In case of disassembled sales (cf. article 10 of this agreement), the same warranty period shall start automatically after twelve (12) months from the date of written notification of successful completion of re-assembly works to be performed by the Distributor, and this even if Equipment has not yet been delivered to an initial client user.
- 15.1.3 Any service hours accumulated during a demonstration period shall apply toward the total warranty hours of the Equipment. Further details on warranty and demonstration of Equipment can be found in the Distributor manual (section European Service Policy and Procedure Manual) enclosed in Annex D to this Agreement.
- 15.1.4 In case of Parts and/or (Reman) Components, Company warrants for a period of six (6) months after the purchase of the respective Part and/or (Reman) Component by a client user. However, the warranty period shall start automatically after twelve (12) months from the date of sales (invoice date) of the respective Part and/or (Reman) Component to the Distributor, and this even if such Part and/or (Reman) Component has not yet been delivered to an initial client user.
- 15.2 The warranty stipulated in this Article shall only be effective in the Territory and in the EU and EFTA and shall always be subject to the terms and conditions set forth in the latest version of the Distributor Manual (section European Service Policy and Procedure Manual) enclosed in Annex D to this Agreement. Claims under warranty must be made in accordance with the procedures described in Annex D to this Agreement.



C2

whatsoever way as a Komatsu distributor or cause confusion in respect of its precise status.

XXX ARBITRATION

Save for what is mentioned in the following sentence, any dispute arising out of or in connection with this Agreement shall be finally settled by arbitration proceedings conducted in English in Brussels in accordance with the rules of the International Chamber of Commerce. With the exception of claims for the collection of unpaid invoices and disputes regarding trademark or other intellectual property rights issues, the parties hereto agree that such disputes shall not be submitted to the ordinary courts and tribunals.

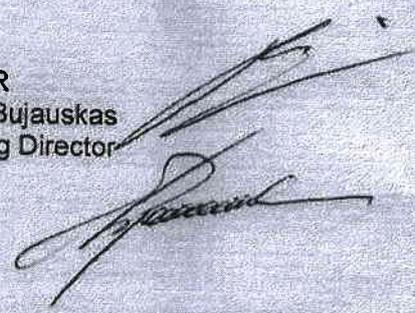
XXXI APPLICABLE LAWS AND LANGUAGE

31.1 This Agreement shall be governed by the laws of Belgium with the express exclusion of the Law of 27 July 1961 and any amendments thereof, the Law of 13 April 1995 and any amendments thereof and the Law of 19 December 2005 and any amendments thereof. The rights and obligations of the parties hereto shall not be governed by the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods

31.2 The official text of this Agreement shall be in the English language. English shall also be the language used by the parties for any and all correspondences or notices in relation to this Agreement or its implementation.

In witness whereof the parties have executed this Agreement on 1 December 2010 in two original versions.

COMPANY
By: Akira Sugiki 
Title: Chairman, Managing Director, Group CEO

DISTRIBUTOR
By: Eugidijus Bujauskas 
Title: Managing Director

BENDRADARBIAVIMO SUTARTIS
IŠSKIRTINIAMS ATSTOVAMS

EUROPOS SAJUNGOS ATSTOVAMS

TARP

KOMATSU EUROPE INTERNATIONAL NV, organizacijos, įkurtos ir veikiančios pagal Belgijos įstatymus, esančios adresu 1800 Vilvoorde, Belgija, Mechelsesteenveg 586, registruotos Briuselyje, kodas RPR/SER (0)404.968.268.

KOMATSU UK LIMITED, organizacijos, įkurtos ir veikiančios pagal Jungtinės Karalystės įstatymus, esančios adresu Durham Road, Birtley, Chester-le-Street, Co Durham DH3 2QX, Jungtinė Karalystė, registruotos Anglijos Prekybos registre numeriu 1948743.

KOMATSU UTILITY EUROPE SpA, organizacijos, įkurtos ir veikiančios pagal Italijos įstatymus, esančios adresu Via Bergoncino 28, Noventa Vicentina, Vicenza, Italija, registruotos Vicenza numeriu V3847.

KOMATSU HANOMAG GmbH, organizacijos, įkurtos ir veikiančios pagal Vokietijos įstatymus, esančios adresu Hanomagstrasse 9, 30449 Hanoveris, Vokietijos Federacinė Respublika, registruotos Hanoveryje numeriu HRB 50893.

Toliau kartu ir / ar individualiai vadinamų „Organizacija“

IR

AS BALTEM VILNIAUS FILIALAS, organizacijos, įkurtos ir veikiančios pagal Lietuvos Respublikos įstatymus, registracijos adresas Jonažolių g. 17-61, Vilnius, Lietuva, registruotos Vilniuje, kodas 302524047.

Toliau vadinamos „Atstovu“

„Organizacija“ ir „Atstovas“ toliau kartu vadinami „Šalimis“.

I. APIBRĖŽIMAI

1.1. **Sutartis** – reiškia šį susitarimą tarp Atstovo ir Organizacijos ir jo priedus.

1.2. **Sąlygos** – reiškia Organizacijos bendrąsias pardavimų sąlygas tuo metu, kaip išdėstyta priede A. Tačiau specialiosios sąlygos, minimos šioje Sutartyje, turi viršenybę prieš bendrąsias sąlygas, išdėstytas priede A ir / arba kitas Organizacijos naudojamas sąlygas. Bet kokios sąlygos, naudojamos atstovo, turi būti išskiriamos.

1.3. **Įranga** – reiškia naujas mašinas ir priedus, siaurai išvardintas Priede B, teisėtai pažymėtas prekiniu ženklu arba pavadinimu Komatsu ir tiekiamas Organizacijos arba jos vardu

Psl. 2

*profesionaliam (komerciniam/industriniam/civiliniam) naudojimui. Organizacija gali paprašyti bet kuriuo metu pakeisti arba pašalinti bet kokią įrangos dalį su sąlyga, kad Atstovas bus informuotas prieš 60 dienų registruotu laišku, nurodant priežastis ir įsigaliojimo datą.

1.4. **Nematerialusis turtas** – reiškia visas technologijas (įskaitant, bet neapsiribojant Via Komatsu, Shark, Webshark ir Kird), procedūras, procesus, dizainus, išradimus, atradimus, pažangią

patirtį ir autorinius darbus, be išlygų įskaitant dokumentaciją ir visus (1) išduotus patentus ir jų paraiškas, nagrinėtinas visose atitinkamose institucijose pasaulyje, įskaitant jomis pagrįstus bet kokius priedus, tęsinius, dalinius tęsinius, skaidymus, pakartotinius leidimus ar išplėtimus; (2) prekiinius ženklus ir serviso ženklus; (3) autorines teises ir kitas autorių darbų teises; (4) komercines paslaptis; (5) konfidencialią informaciją ir visas kitas Nematerialiosios nuosavybės teises, kurios tai sudaro, įkūnija arba yra su tuo susijusios; ir (6) bet kokias ir visas teises, susijusias su aukščiau aprašyto nematerialaus turto rinkodara.

- 1.5. Nematerialaus turto teisės – reiškia visas teises į nematerialųjį turta, kaip apibrėžta, registruota ar neregistruota, kurios yra tiesiogiai ar netiesiogiai susijusios su apsirūpinimu, platinimu ar pardavimu Produktų, kurie priklauso Organizacijai arba yra jos licencijuoti arba Organizacija turi kitokią teisę disponuoti jais.
- 1.6. Komatsu – reiškia Komatsu Limited, korporaciją, įkurtą ir veikiančią pagal Japonijos įstatymus, esančią adresu Nr. 3-6 Akasaka 2-Chome, Minato-Ku, Tokyo, Japonija.
- 1.7. Komtrax – reiškia sekimo sistemą, sudarytą iš aparatinės ir programinės įrangos, kuri įmontuota Įrangoje ir skirta darbo ir sisteminių duomenų palydoviniam surinkimui, perdavimui ir stebėjimui internetu.
- 1.8. Komtrax Service – visi galimi Komtrax pritaikymai ir paslaugos.
- 1.9. Dalys ir / arba (komplektavimo) gaminiai – reiškia atsargines dalis ir/arba (komplektavimo) gaminius, kurie yra montuojami Įrangoje ar ant jos ir kurie yra tiekiami Organizacijos arba jos vardu profesionaliam (komerciniam/industriniam/civiliniam) naudojimui.
- 1.10. Produktai – reiškia Įrangą, Komtrax, Dalis ir / arba (komplektavimo) gaminius.
- 1.11. Komplektavimo gaminiai – reiškia Komatsu gaminius ir atsargines dalis – perdirbtas pagal jų originalaus dizaino standartą, kurie turi būti montuojami Įrangoje ar ant jos ir yra skirti pakeisti Dalis ir / arba (komplektavimo) gaminius, kurie yra pateikti Organizacijos arba jos vardu.
- 1.12. Dukterinė bendrovė – reiškia bet kokią bendrovę arba kitokios formos komercinį juridinį asmenį, kuriame šios sutarties šalis arba Komatsu turi kontrolinį akcijų paketą tiesiogiai arba netiesiogiai.
- 1.13. Teritorija – reiškia geografinį plotą, apibūdintą Priede C. Organizacija gali bet kuriuo metu paprašyti pakeisti plotą, nustatytą Priede C, informuojant Atstovą ne vėliau kaip prieš 60 kalendorinių dienų, nurodant pakeitimų, kurie turi būti padaryti Priede C, priežastis ir įsigaliojimo datą.

Psl. 11

XIII. SKELBIMAI IR KITA REKLAMINĖ VEIKLA

(skirsnis neverstas)

XIV. SERVISO PASLAUGOS

14.1. Bendrieji serviso įsipareigojimai

Atstovas turi patikrinti arba įpareigoti savo agentus patikrinti Produktus prieš pristatant juos vartotojams ir turi instruktuoti vartotojus apie tinkamą Produktų veikimą ir priežiūrą. Atstovas turi atlikti visų defektuotų Produktų remontą arba pakeisti juos, nepriklausomai nuo to, ar juos pardavė Atstovas, ar ne, tam kad vartotojai bet kokiomis aplinkybėmis būtų patenkinti.

14.2. Garantinio serviso įsipareigojimai

- 14.2.1 Atstovas įsipareigoja nesuteikti ir/arba neleisti savo agentams suteikti Organizacijos vardu jokių garantijų ar įsipareigojimų, įskaitant bet kokias garantijas dėl dizaino ar medžiagų defektų ar trūkumų kitaip negu kad Organizacijos garantija buvo aiškiai suteikta Atstovui.
- 14.2.2 Atstovas neapmokestins ir/arba neleis savo agentams apmokestinti vartotojų, nepriklausomai nuo to, ar jie įsigijo Komatsu firminių Produktus iš Atstovo arba jo agento, ar ne – už darbą, atliktą vykdant Organizacijos garantijas Europos Sąjungoje ir EFTA. Organizacija atlygins Atstovui už jo darbą kaip aprašyta Atstovo Vadove (skyrius Europos Serviso Politika ir Darbo Tvarkos Vadovas), pridėtame šios Sutarties Priede D.
- 14.2.3 Atstovas turi lankyti ir/arba liepti savo agentams periodiškai lankyti vartotojus, kaip nurodyta Atstovo Vadove (skyrius Europos Serviso Politika ir Darbo Tvarkos

Psl. 12

Vadovas), pridėtame šios Sutarties Priede D – garantinio laikotarpio metu tam, kad būtų atliekamas tikrinimas ir priežiūra, ir, esant reikalui, Produktų remontas.

14.3. Srities arba atšaukimo kampanijos

Atstovas turi skubiai vykdyti arba liepti savo agentams skubiai vykdyti srities arba atšaukimo kampanijas, jei taip nurodo Organizacija.

XV. GARANTIJA IR MOKĖJIMAI PAGAL GARANTIJA

15.1. Organizacija garantuoja, kad Produktai neturi defektų medžiagine ir darbo atlikimo prasme, esant normalioms saugojimo, naudojimo ir priežiūros sąlygoms per žemiau nurodytą laikotarpį:

15.1.1 Organizacija suteikia garantiją Įrangai nuo jos pristatymo pirminiam klientui-naudotojui mėnesiais arba naudojimo valandomis, kaip yra užregistruota Įrangos aptarnavimo skaitiklyje, kaip numatyta žemiau; garantijai taikomas tas terminas, kuris baigsis anksčiau.

15.1.2 Įranga: dvylika (12) mėnesių arba vienas tūkstantis penki šimtai (1500) valandų. Tačiau garantinis laikotarpis automatiškai prasideda praėjus dvylikai (12) mėnesių nuo Įrangos pardavimo Atstovui (sąskaitos faktūros datos), ir tai net tuo atveju, jei Įranga pirminiam klientui-naudotojui nėra pristatyta. Nesurinktų pardavimų atveju (žr. šios sutarties 10 straipsnį) toks pat garantinis laikotarpis automatiškai prasidės praėjus dvylikai (12) mėnesių nuo raštiško pranešimo apie sėkmingą surinkimo iš naujo darbų, kuriuos atliko Atstovas, datos, ir tai net tuo atveju, jei Įranga pirminiam klientui-naudotojui nėra pristatyta.

15.1.3 Visos aptarnavimo valandos, sukauptos demonstravimo laikotarpiu, pridėdamos prie bendrų garantinių Įrangos valandų. Daugiau informacijos apie Įrangos garantijas ir demonstravimą galima rasti Atstovo Vadove (skyrius Europos Serviso Politika ir Darbo Tvarkos Vadovas), pridėtame šios Sutarties Priede D.

15.1.4 Dalims ir/arba (komplektavimo) gaminiams Organizacija suteikia šešių (6) mėnesių garantiją atitinkamas Dalis ir/arba (komplektavimo) gaminius įsigijus klientui-naudotojui. Tačiau garantinis laikotarpis automatiškai prasideda praėjus dvylikai (12) mėnesių nuo atitinkamų Dalių ir/arba (komplektavimo) gaminių pardavimo Atstovui datos (invoiso datos), ir tai net tuo atveju, jei tokios Dalys ir/arba (komplektavimo) gaminiai pirminiam klientui-naudotojui nėra pristatyti.

152

Garantija, numatyta šiame straipsnyje, galioja tik Teritorijoje ir ES bei EFTA ir visuomet priklauso nuo terminų ir sąlygų, išdėstytų paskutinėje Atstovo Vadovo versijoje (skyrius Europos Serviso Politika ir Darbo Tvarkos Vadovas), pridėtoje šios Sutarties Priede D. Pretenzijos dėl garantijų turi būti teikiamos šios Sutarties Priede D aprašyta tvarka.

XXX. ARBITRAŽAS

(skirsnis neverstas)

XXXI. TAIKOMA TEISĖ IR KALBA

(skirsnis neverstas)

Tai patvirtindamos, šalys įformino šią Sutartį 2010 m. gruodžio 1 d. dviem originaliais egzemplioriais.

ORGANIZACIJA

Akira Sugiki

(parašas)

Pareigos: Pirmininkas, Generalinis Direktorius,
CEO grupė

ATSTOVAS

Eugidijus Bujauskas

(parašas)

Pareigos: Generalinis Direktorius

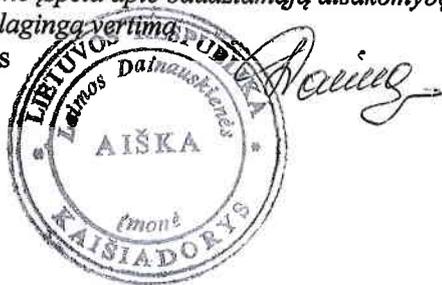
(parašas)

Pastaba: 1, 2, 11 ir 12 originalios sutarties puslapių apačioje yra po du parašus.

Vertimas atliktas L.Dainauskienės įmonėje „Aiška“, Gedimino g. 57, Kaišiadorys. Įmonės kodas 158837640. Vertėja Laimutė Dainauskienė įspėta apie baudžiamąją atsakomybę pagal Lietuvos Respublikos BK 235 str. už žinomai neteisingą arba melagingą vertimą.

Vertimas teisingas

2013-07-12



L.Dainauskienė



Susifita, sunumeruota
ir patvirtinta antspaudu
9 (devyri) lapai.

Grainig